

2
2018



Die wissenschaftliche Zeitschrift „Wortfolge. Szyk Słów” wird vom Institut für Germanische Philologie an der Schlesischen Universität Katowice herausgegeben. Sie erscheint einmal jährlich in gedruckter und elektronischer Version. Wie der deutsch-polnische Titel andeutet, widmet sich das Periodikum nicht nur der Erforschung und Popularisierung der Literatur, Sprache und Kultur der deutschsprachigen Länder; es soll auch dem Gedankenaustausch zwischen deutschen und polnischen Geisteswissenschaftlern dienen und seinen Gegenstand aus komparatistischer Perspektive beleuchten. Die Zeitschrift besitzt interdisziplinären Charakter, doch bleibt sie den Hauptzweigen der Philologie, der Sprach- und Literaturwissenschaft, treu. Sie richtet sich an eine geisteswissenschaftliche Leserschaft, aber auch an alle, die an deutscher Literatur, Kultur und Sprache Interesse haben.



2
2018

Wort
folge

Szyk
Słów

Jahrbuch Rocznik
des Instituts für Germanische Philologie Instytutu Filologii Germańskiej
der Schlesischen Universität Uniwersytetu Śląskiego

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego • Katowice 2018

[Kup książkę](#)

Wissenschaftlicher Beirat/Rada Naukowa

María José Domínguez Vázquez (Santiago de Compostela)

Jürgen Egyptien (Aachen)

Andrzej Gwóźdź (Katowice)

Jürgen Joachimsthaler (Marburg)

Lothar Pikulik (Trier)

Gutachter/Recenzenci

Andrzej Denka (Poznań)

Anna Gajdis (Wrocław)

Joanna Godlewicz-Adamiec (Warszawa)

Katarzyna Jaśtał (Kraków)

Barbara Komenda-Earle (Szczecin)

Hannelore Scholz-Lübbering (Berlin)

Redaktion/Redakcja

Monika Bielińska

Karsten Dahlmanns

Renata Dampc-Jarosz

Zbigniew Feliszewski

Robert Rduch (redaktor naczelny)

Michał Skop

Iwona Wowro

Redaktionsanschrift/Adres Redakcji

„Wortfolge. Szyk Słów“

Instytut Filologii Germańskiej

Uniwersytetu Śląskiego

ul. gen. S. Grot-Roweckiego 5

41-200 Sosnowiec

<http://www.wortfolge.us.edu.pl>

e-mail: wortfolge@us.edu.pl

Publikacja jest dostępna także w wersji internetowej
Central and Eastern European Online Library
www.ceeol.com

Inhalt/Spis treści

Aufsätze/Artykuły

Literatur- und Kulturwissenschaft/ Literaturoznawstwo i kulturoznawstwo

Nina Nowara-Matusik

Ondyny i meluzyny we współczesnej niemieckojęzycznej literaturze kobiet
(Bachmann, Neuwirth, Frischmuth) / 9

Karsten Dahlmanns

Götz Aly und Hans-Ulrich Wehler über Kapitalismus, Antisemitismus und Sozialpolitik / 31

Robert Rduch

Tłumaczenie poezji w tandemie. Komentarz do przekładów wierszy Wacława Rolicza-Liedera na język niemiecki / 55

Nina Nowara-Matusik

O chwalebnej matce, Janie bez brody i ślepej królownie, czyli Bettiny von Arnim światy wyimaginowane / 71

Sprachwissenschaft/Językoznawstwo

Monika Bielińska

Lexikographische Komparatistik / 85

Übersetzungen/Tłumaczenia

Bettina von Arnim
Hans ohne Bart / 113

Bettina von Arnim
Jan bez brody (Tłum. Ewa Lesik, Nina Nowara-Matusik) / 117

Bettina von Arnim
Die blinde Königstochter / 121

Bettina von Arnim
Ślepa królowna (Tłum. Nina Nowara-Matusik) / 123

Bettina von Arnim
Der Königssohn / 125

Bettina von Arnim
Królewski syn (Tłum. Nina Nowara-Matusik) / 131

Rezensionen und Berichte/Recenzje i sprawozdania

Recenzja na wskroś subiektywna. *Pozdrawiam i przepraszam* Fredrika Backmana, czyli dlaczego warto czasami czytać książki dla dzieci i młodzieży / Fredrik BACKMAN: *Pozdrawiam i przepraszam*. Przekł. Magdalena GRECZICHEN. Katowice: Sonia Draga, 2017: 456 s. (Nina Nowara-Matusik) / 139

Krzysztof RUCHNIEWICZ (red.), Piotr PRZYBYŁA, Dariusz WOJTASZYN (współpraca): *Filologia trudnego sąsiedztwa. Tom studiów dedykowany prof. Markowi Zyburze w 60-lecie urodzin*. Wrocław: Quaestio, Centrum Studiów Niemieckich i Europejskich im. W. Willy'ego Brandta Uniwersytetu Wrocławskiego, 2017: 388 s. (Robert Rduch) / 143

Edyta BŁACHUT: *Bewerten – Semantische und pragmatische Aspekte einer Sprachhandlung*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2014: 420 S. (Agnieszka Poźlewicz) / 147

Steffen DIETZSCH, Wilfried LEHRKE: *Geheimes Deutschland. Von Deutschlands europäischen Gründen*. Mollenberg: Edition Philosophie im Elfenbeinturm, 2013: 72 S. (Karsten Dahlmanns) / 151

Erasmus Mundus Joint Master Degree. Europäischer Master für Lexikographie/ European Master in Lexicography (EMLex). Sprawozdanie za rok 2016/2017 (Monika Bielińska) / 155

Bericht über die internationale Tagung „Grenzen der Sprache, Grenzen der Sprachwissenschaft“ (Wrocław, 14.–16.09.2017) (Mariusz Jakosz) / 161

Sprawozdanie z konferencji „Być artystą i mówić o artyście. W kręgu problematyki artystowskiej w niemieckich i polskich tekstach kultury/Künstler sein und über den Künstler sprechen. Das Problem des Künstlertums in deutschen und polnischen Kulturtexten“ (Katowice, 16–17.11.2017) (*Nina Nowara-Matusik*) / 171

Sprawozdanie z konferencji „*Poetus Literarus*. Heinrich Böll zum 100. Geburtstag“ (Katowice, 19–20.10.2017) (*Marek Kryś*) / 175

Sprawozdanie z konferencji „»nur Frauen können Briefe schreiben« Facetten weiblicher Briefkultur nach 1750“ (Kraków, 3–5.03.2017) (*Magdalena Popławska*) / 179

Redakcja: Magdalena Podraza, Katarzyna Więckowska

Projekt okładki i stron działowych: Magdalena Starzyk

Redakcja techniczna: Małgorzata Pleśniar

Korekta: Mariusz Jakosz

Łamanie: Alicja Załęcka

ISSN 2544-2929

(wersja drukowana)

ISSN 2544-4093

(wersja elektroniczna)

Copyright © 2018 by

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego

Wszelkie prawa zastrzeżone

Wydawca

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego

ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice

www.wydawnictwo.us.edu.pl

e-mail: wydawus@us.edu.pl

Wydanie I. Nakład: 60 + 35 egz. Ark. druk. 11,5.

Ark. wyd. 11,5. Papier offset. kl. III, 90 g

Cena 22 zł (+ VAT)

Druk i oprawa: Volumina.pl Daniel Krzanowski

ul. Księcia Witolda 7–9, 71-063 Szczecin

Kup książkę

Czasopismo naukowe „Wortfolge.
Szyk Słów”, wydawane przez
Instytut Filologii Germańskiej
Uniwersytetu Śląskiego
w Katowicach, ukazuje się raz
w roku w wersji drukowanej
i elektronicznej. Niemiecko-polski
tytuł oznacza, że periodyk
stawia sobie za cel nie tylko
przedstawianie i upowszechnianie
problemów literatury, języka
i kultury niemieckojęzycznego
obszaru językowego, lecz także
pośredniczenie w wymianie myśli
między humanistyką niemiecką
i polską oraz komparatystyczne
podejście do prezentowanych
zagadnień. Czasopismo ma
charakter interdyscyplinarny, ale
pozostanie wierne podstawowym
obszarom filologii: językoznawstwu
i literaturoznawstwu.
Skierowane jest przede wszystkim
do przedstawicieli humanistyki
uniwersyteckiej oraz wszystkich
zainteresowanych literaturą, kulturą
i językiem niemieckim.

Cena 22 zł (+ VAT)



Więcej o książce



[Kup książkę](#)